

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

**Band:** 9 (1970)

**Heft:** 2

**Artikel:** Gesetzlicher Schutz für die Genfer Bäume = Protection légale pour les arbres de Genève = Legal protection for Geneva's trees

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-133399>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Gemäss einer neuen Bestimmung, die am 24. Februar 1970 vom Genfer Staatsrat genehmigt wurde, sollen 95 Prozent der Bäume im Kanton inskünftig gesetzlich geschützt werden. Die neue Verordnung, welche die eidgenössischen und kantonalen Bestimmungen über die Schutzwälder ergänzt, erhöht die Zahl der zu schützenden Baumarten von 14 auf 35 und schliesst auch die Hecken in landwirtschaftlichen Zonen mit ein.

Geschützte Bäume dürfen somit nicht mehr ohne vorherige Bewilligung gefällt werden. Zusammen mit der allfälligen Bewilligung erfolgt die Verpflichtung, den gefällten Baum durch einen andern zu ersetzen. Ist dies nicht möglich, muss eine bestimmte Summe bezahlt werden, damit der Baum an einer anderen Stelle neu gepflanzt werden kann.

Genf nimmt zudem ein vollständiges und systematisches Inventar aller Bäume ausserhalb von Wäldern auf. Diese Arbeit sollte bis in rund drei Monaten abgeschlossen sein. Die Architekten sind ersucht worden, sich ihrerseits für den Schutz der Bäume einzusetzen. (NZZ)

In der «Tat» (Nr. 52/1970) war zur Bekanntgabe dieser Schutzmassnahmen noch folgender Kommentar zu lesen: «Da diese strengen Bestimmungen erst ab heute gültig sind, wird der Genfer schonend über einige leider vorher schon bewilligte Baummassenmorde orientiert. In der Satellitenstadt Onex handelt es sich um 60 Bäume, an der Grenze bei Thonon dürften es ebenso viele sein. Meist sollen sie jedoch durch Neupflanzungen ersetzt werden.

Die gesamte Genfer Waldfläche ist denn auch nicht am Schrumpfen, sondern stieg seit Beginn des Jahrhunderts auf 2500 Hektaren.

Ob Genfs Bäume wirklich einen wirksamen Schutz erhalten, wird sich weisen. Immerhin ist es äusserst tröstlich, dass heute eine Regierung sich entschliesst, Bäume zu schützen. Im Massenalter muss alles und jedes gesetzlich geregelt werden, das ist die Kehrseite der Medaille. Die Bäume werden trotzdem nicht in den Himmel wachsen.»

Conformément à une nouvelle disposition approuvée le 24 février 1970 par le Conseil d'Etat de Genève, à l'avenir 95 % des arbres du canton devront être protégés par la loi. Le nouveau décret, qui complète les dispositions fédérales et cantonales sur les forêts protégées, augmente le nombre d'espèces d'arbres à protéger de 14 à 35 et comprend également les haies dans les zones agricoles.

Les arbres protégés ne pourront donc plus être abattus sans autorisation préalable. L'autorisation éventuelle prévoit aussi l'obligation de remplacer l'arbre abattu par un nouvel arbre. Si cela n'est pas possible, il faut payer une certaine somme, afin que l'arbre puisse être planté à nouveau dans un autre emplacement. Genève est aussi en train d'établir un inventaire complet et systématique de tous les arbres en dehors des forêts. Ce travail devrait être terminé dans environ trois mois. Les architectes ont été priés de s'engager de leur côté pour la protection des arbres. (NZZ)

Dans le journal «Tat» (no 52/1970), on pouvait en outre lire le suivant commentaire au sujet de la publication de ces mesures de protection: «Etant donné que ces sévères dispositions ne sont valables que depuis aujourd'hui, le Genevois est mis au courant avec précaution au sujet de quelques massacres d'arbres malheureusement autorisés déjà auparavant.

Dans la ville satellite d'Onex, il s'agit de 60 arbres et probablement du même nombre à la frontière près de Thonon. Cependant, ils seront presque tous remplacés par de nouvelles plantations.

La surface boisée totale de Genève n'est donc pas en train de diminuer, elle a augmenté depuis le commencement de ce siècle à 2500 ha.

On verra si les arbres de Genève auront vraiment reçu une protection efficace. Il est néanmoins très consolant qu'un gouvernement se décide aujourd'hui à protéger des arbres. Dans l'âge des masses, il faut que tout soit réglé par la loi, voilà le revers de la médaille. Néanmoins, les arbres et nous en profiteront.»

According to a new legal provision passed by the Geneva Cantonal Council on February 24, 1970, 95 percent of the trees in the Canton are in the future to be protected. The new regulation, which complements the Federal and Cantonal regulations regarding protection forests, raises the number of tree species to be protected from 14 to 35 and embraces also the hedges in agricultural areas.

Protected trees may now no longer be felled without previous permit. Together with the permit, if granted, will come the obligation to replace a tree felled by a new one. If this is not possible, a certain sum must be paid so that the tree can be planted on some other site.

In addition, Geneva will prepare a complete and systematic inventory of all trees outside forests. This work will probably be completed in roughly three months. The architects have been requested in their turn to make efforts to protect the trees (NZZ) ...

The news-paper «Die Tat» (No. 52/1970) printed the following comment on the publication of these protective measures: «Since these rigid regulations are operative today only, the Geneva people are being gently informed of some mass murders of trees which had unfortunately been authorized before. In the satellite town of Onex it was a matter of 60 trees, at the border near Thonon the number is very likely the same. Most of them, however, will be replaced by new stands.

The total Geneva wooded area is not shrinking; since the beginning of the century it has grown to 2500 hectares.

Whether Geneva's trees really get effective protection, time will show. However it is extremely comforting to know that a government today decides to protect trees. In a mass era, everything must be legally regulated; that is the reverse of the medal. Nonetheless, the trees will not grow into the skies.»